

зарубежними авторами в педагогической теории и практике. Определена специфика формирования педагогической компетентности будущих преподавателей гуманитарных и социально-экономических дисциплин.

**Компетенция, компетентность, педагогическая компетентность, высшее образование, специфика формирования педагогической компетентности.**

*In a period of updating of all aspects of vital functions of society and expansion of international connections the level of professional training of future teachers of humanitarian and socio-economic disciplines is determined by the level of formedness of their personal qualities and professional abilities among which the special place is given to pedagogical competence. For this reason the article is dedicated to the formation of pedagogical competence of future teachers of humanitarian and socio-economic disciplines. The various interpretations of conceptions "competency", "competence" and "pedagogical competence" are given in the article. The variants of their interpretation by local and foreign authors in pedagogical theory and practice are analyzed. Pedagogical competence is defined as a system of scientific knowledge, intellectual and practical know-how and personal qualities which can provide realization of personal potential of teachers in the process of pedagogical activities. Particular characteristics of formation of pedagogical competence of future teachers of humanitarian and socio-economic disciplines are determined. Structural components and different kinds of pedagogical competence of future teachers of humanitarian and socio-economic disciplines are studied.*

**Competency, competence, pedagogical competence, higher education, particular characteristics of formation of pedagogical competence.**

УДК 378.147:004

## **ТЕНДЕНЦІЇ ФОРМУВАННЯ ІНФОРМАЦІЙНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ ПЕРЕКЛАДАЧІВ В УНІВЕРСИТЕТАХ США В УМОВАХ ГЛОБАЛІЗАЦІЇ**

**С.М. Амеліна, доктор педагогічних наук, професор  
Р.О. Тарасенко, кандидат технічних наук, доцент**

*У статті розглянуто основні тенденції формування інформаційної компетентності перекладачів в університетах США в умовах глобалізації. Виявлено, що вони зумовлені орієнтацією суспільства на глобальну інформатизацію соціальної та виробничої сфер його життєдіяльності. Встановлено, що формування інформаційної*

---

© С.М. Амеліна, Р.О. Тарасенко, 2014

компетентності перекладачів в американських університетах здійснюється шляхом запровадження до програм їхньої підготовки обов'язкових спеціалізованих курсів, вибіркових дисциплін та інтенсивних курсів для поглибленого вивчення систем автоматизованого перекладу; введення гібридної форми навчання; виконання навчальних перекладацьких проектів; надання інформаційної підтримки через спеціалізовані ресурси електронної університетської бібліотеки.

**Інформаційна компетентність, навчальний курс, CAT-системи, перекладацький проект, перекладач.**

**Постановка проблеми у загальному вигляді.** Вплив глобалізації на економіку й міжнародні відносини зумовлює зростання ролі перекладу у культурних та економічних обмінах. Відповідно підвищуються вимоги до кваліфікації перекладачів, адже їхні професійні завдання суттєво ускладнюються: від традиційного ділового і технічного перекладу до перекладу у високотехнологічних сферах і вузькоспеціалізованих галузях. З'являються принципово нові напрями діяльності перекладача, які швидко розвиваються і у яких перекладачі адаптують програмне забезпечення до особливостей країн, де воно буде використовуватись; здійснюють переклад веб-сайтів для міжнародних ринків тощо. Тому майбутні фахівці з перекладу повинні досягти під час навчання високого рівня інформаційної компетентності, щоб бути успішними при здійсненні такої різнопланової діяльності.

**Мета статті** – розглянути сучасний стан і тенденції формування інформаційної компетентності у процесі підготовки перекладачів в університетах США в умовах глобалізації.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій з теми.** Питання формування професійно значущих якостей і компетентностей майбутніх перекладачів було предметом дослідження як вітчизняних (Карабан В., Кияк Т., Корунець., І О.Чередниченко та ін.), так і зарубіжних науковців (В.Комісаров, Л.Латишев, Ю.Хольц-Мянттары та ін.). Зарубіжний досвід підготовки перекладачів, зокрема, й на засадах компетентнісного підходу, вивчали О.Мартинюк (США), О.Сергеєва (Великобританія), Н.Шамне, Л.Ребрина (Німеччина).

Однак, тенденції формування компетентностей майбутніх перекладачів, зокрема, й інформаційної, не були предметом окремого дослідження. Особливо цікавим є питання вдосконалення процесу підготовки перекладачів в університетах США в умовах глобалізації.

**Виклад основного матеріалу дослідження.** Переважна більшість університетів США, спрямовуючи підготовку майбутніх перекладачів на формування у них цілої низки компетентностей, важливих для успішної професійної діяльності, виокремлює п'ять основних. До них віднесені: мовна, експертна, культурна, менеджерська та ІТ-компетентність. Оскільки використання інформаційних технологій вже стало звичним у перекладацькій діяльності, то інформаційна компетентність набуває

вирішального значення для професійних перекладачів. Вона включає в себе не тільки здатність використовувати основні опції операційних систем та офісних пакетів, а й уміння застосовувати спеціалізоване програмне забезпечення процесу перекладу, оформлення його результатів, пошуку необхідної інформації, використання та формування інформаційно-термінологічних баз тощо.

Формування інформаційної компетентності в американських університетах здійснюється різними шляхами, що залежить від рівня попередньої підготовки студентів, майбутньої сфери їхньої діяльності, запитів ринку перекладацьких послуг тощо.

Програми професійної підготовки перекладачів в університетах США обов'язково включають дисципліни, які забезпечують базові знання комп'ютерного перекладу, хоч вони можуть дещо відрізнитись за назвою, обсягом і змістовим наповненням. Так, в Каліфорнійському державному університеті Монтерей (California State University Monterey), де підготовка магістрів з перекладу здійснюється у рамках дворічної програми, до переліку обов'язкових для вивчення дисциплін якої віднесено «Вступ до комп'ютерного перекладу» (1 семестр, 2 кредити) та інтенсивний курс «Просунутий рівень комп'ютерного перекладу» (2 семестр, 2 кредити). Якщо ж студенти, що розпочали навчання, вже мають певні знання і навички роботи з САТ-системами, їм уже в першому семестрі пропонується зазначений інтенсивний курс. В університеті Бінгхемтон, державному університеті штату Нью-Йорк (Binghamton University, The State University of New York) курс «Вступ до комп'ютерного перекладу» також належить до обов'язкових і складає 4 кредити, але не передбачає диференціації за рівнем попередньої підготовки з інформаційних технологій.

Університет Вісконсін-Мілуокі (The University of Wisconsin-Milwaukee) включає до програми підготовки перекладачів письмового і усного перекладу курс «Комп'ютерний переклад» (3 кредити), який є обов'язковим для вивчення і передбачає формування навичок перекладу на основі комп'ютерних технологій для прискорення процесу перекладу та підвищення його ефективності шляхом автоматизації зберігання даних, аналізу файлів, пошуку і використання даних. Курс включає також відпрацювання елементів управління термінологією та базами даних для перекладачів. При цьому студенти повинні знати D2L, Microsoft Office Suite і Explorer; уміти проводити операції із стиснення файлів і виконувати процедуру перегляду прихованих файлів, обробляти інформацію, представлену у файлах різних форматів, здійснювати навігацію файловою структурою.

До програми підготовки перекладачів в університеті Флоріда (University of Florida) включено 2 дисципліни – «Письмовий переклад» і «Усний переклад», які обов'язково вивчаються усіма студентами, і ще 5 обов'язкових дисциплін, які обираються студентами з 8 пропонованих. На вибір пропонуються такі дисципліни: «Юридичний переклад», «Переклад у ЗМІ», «Економічний переклад», «Технічний переклад», «Медичний

переклад», «Комп'ютерний переклад», «Просунутий медичний переклад», «Професійне стажування (письмовий або усний переклад)». Найбільш поширеною комбінацією обраних студентами дисциплін є поєднання «Комп'ютерного перекладу», «Професійного стажування» і кількох дисциплін галузевого перекладу, що підкреслює важливість опанування майбутніми перекладачами інформаційних технологій.

Ряд університетів організують навчальний процес на основі принципів міждисциплінарності й інтегративності, здійснюючи формування інформаційної компетентності у межах різних дисциплін. Так, в американському філіалі університету Астон (Aston University) формування навичок комп'ютерного перекладу здійснюється не за рахунок окремої дисципліни, а шляхом інтегрування відповідного матеріалу до курсу «Просунутий рівень перекладу» (10 кредитів). Щотижневі семінари з цієї дисципліни проходять у вигляді обговорення проблем перекладу, пов'язаних із жанровою специфікою текстів. До змісту кожного семінару включено захист обраної стратегії перекладу для певного типу тексту, який змінюється щотижня. Підготовка до кожного заняття включає опрацювання фонові інформації, аналіз тексту і створення власного варіанту перекладу. При цьому обов'язковою умовою є використання засобів інформаційних технологій.

Магістерська програма з перекладу державного університету Кент-Огайо (Kent State University, Ohio) включає обов'язкову дисципліну «Термінологія і використання комп'ютера у перекладі» (3 кредити), у процесі вивчення якої основна увага приділяється роботі з базами пам'яті перекладів.

Нью-Йоркський університет (New York University) включає до програми підготовки перекладачів дисципліну «Теорія і практика термінології» (3 кредити). Цей курс знайомить студентів з основними принципами і методами обробки термінології та документації. Розглядаються різні методики проведення термінологічних досліджень з особливим акцентом на застосуванні термінології в перекладі. Студенти вивчають типові методи зберігання термінології, структуру баз даних і системи комп'ютерного управління термінологією.

З метою вивчення особливостей використання термінології у процесі перекладу текстів із застосуванням інформаційно-технологічної підтримки студентам університету Бабель (Babel University) пропонується обов'язкова дисципліна «Опрацювання тексту для перекладачів» (1 кредит). Її зміст спрямовано на отримання студентами навичок швидкого створення словників і паралельного розташування на сторінці вихідного та перекладеного текстів, опрацювання основних видів текстів, використання розширеного набору функцій програмного забезпечення перекладу.

Зважаючи на те, що переклад з мистецтва перетворився на технічну діяльність, університети США при підготовці перекладачів переорієнтовуються на задоволення нових суспільно-економічних потреб. Реальність свідчить, що надзвичайно зріс попит на переклад онлайн-

контенту, включаючи маркетингові сайти, соціальні медіа, навчання з комп'ютерною підтримкою тощо. У зв'язку з цим споживачі вищезазначених інформаційних ресурсів змушені замовляти їх переклад. Розуміння того, як впоратися з більш «технічними» форматами, має вирішальне значення для успіху перекладачів у нинішньому конкурентному середовищі перекладацьких послуг. Тому більшість американських університетів включає до магістерських програм підготовки перекладачів дисципліну «Локалізація програмного забезпечення», яка дозволяє підготувати майбутніх перекладачів саме до вирішення вищезазначених специфічних задач і безпосередньо пов'язана з формуванням інформаційної компетентності. Вона є обов'язковою в університетах Кент-Огайо, Каліфорнійському державному університеті Монтерей, де на її вивчення відводиться 3 кредити. У ході вивчення цієї дисципліни студенти дізнаються, як створюється, авторизується, оформляється і публікується веб-контент. Використовуючи спеціально обладнані комп'ютерні лабораторії, студенти відпрацьовують різноманітні операції з реальним сайтом для створення його працездатної "локалізованої" копії.

Бурхливим розвитком електронних комунікацій зумовлено й запровадження дисциплін, пов'язаних зі створенням, перекладом і наповненням веб-сайтів. Прикладом може бути дисципліна «Вступ до локалізації програмного забезпечення і веб-сайтів» (3 кредити) в Нью-Йоркському університеті. У цьому курсі студенти вчать адаптувати програмне забезпечення для міжнародних ринків, а також перекладати веб-сайти. При цьому враховується, що це здійснюється з опорою на традиційні навички перекладу, глибокі знання культур інших народів і обізнаність з технологією перекладу та інформаційними технологіями. З цією ж метою в університеті Бабель студентам пропонується дисципліна «Створення веб-сайтів», обсяг якої складає 1 кредит. Її зміст передбачає, що студенти, які успішно завершили цей курс, зможуть створювати свої власні домашні сторінки в Інтернеті і розуміти мову розмітки HTML, необхідну для перекладу веб-сайтів. Таким чином, навички створення і перекладу веб-сайтів, набуті в університетах Бабель, Нью-Йорк, Монтерей та інших, дозволять перекладачам зайняти особливу нішу на ринку перекладацьких послуг.

До нових дисциплін, орієнтованих на суспільні запити, можна віднести і запроваджену університетом Даллас дисципліну «Написання текстів для нових медіа» (1 кредит). У процесі її вивчення студенти досліджують вплив цифрових форм представлення і поширення інформації засобами ЗМІ на суспільні процеси. При цьому увага зосереджується на практиці створення письмових форм текстів для мережесервісів (блог, вікі, подкасти, Youtube, Twitter). При оцінюванні засвоєння дисципліни враховуються також знання студентами технологічних, риторичних і етичних аспектів використання мережевої комунікації.

Модернізація процесу підготовки перекладачів в університетах США передбачає не тільки оновлення змісту навчальних програм і відповідних дисциплін чи модулів, а й зміни у методичному й технологічному аспекті за рахунок застосування інформаційних технологій. Це може відбуватись шляхом поєднання аудиторної роботи з елементами дистанційного навчання. Зокрема, університет Чікаго (University of Chicago) здійснює підготовку перекладачів за гібридною програмою (з проведенням традиційних семінарів та он-лайн практикуму), сконцентрованою у змістовому плані на юридичному, медичному та фінансовому перекладі. Щоб отримати сертифікат перекладача, студенти повинні засвоїти дві обов'язкові й чотири вибіркові дисципліни. Всі студенти зобов'язані розпочинати навчання з вивчення таких дисциплін: «Вступ до перекладознавства», «Інструменти перекладу» (обов'язкові) або «Управління проектами для перекладачів» (вибіркова).

Спираючись на початкові знання з комп'ютерних технологій, студенти при вивченні дисципліни «Інструменти перекладу» засвоюють більш складні підходи до процесу перекладу з використанням відповідних інструментів апаратного і програмного забезпечення. Зміст дисципліни передбачає вивчення:

- спектру додаткових спеціалізованих інструментів і додатків, які дозволяють поліпшити точність і узгодженість перекладу;
- комп'ютерних засобів, які здійснюють оптичне розпізнавання символів і конвертацію файлів, що допомагає «нормалізувати» вихідні тексти;
- особливостей роботи з різноманітними формами представлення первинних документів (електронні таблиці, презентації, рукописні фотокопії, веб-сайтів різної якості тощо);
- процедури вирівнювання текстів, що дозволяє перекладачеві співвідносити вихідний текст і переклад, а також швидко створити або отримати свою власну базу пам'яті перекладів, яка може бути використана для майбутніх перекладів.

Слід зазначити, що вивчення розширених можливостей комп'ютерного перекладу (зокрема, інструментів пам'яті перекладів) спрямоване на те, щоб перекладач був здатний формувати, супроводжувати і поновлювати відповідну термінологічну базу для подальшого використання при перекладі. Програмою курсу також передбачено вивчення словникових і синтаксичних ресурсів, існуючих в Інтернеті, з використанням програмних продуктів MemoQ і Wordfast. В межах курсу відпрацьовуються навички маркування, локалізації веб-сайтів і застосування Інтернет-систем автоматизованого перекладу для виконання перекладацьких проектів.

Сьогодні вимагає від перекладачів умінь не тільки індивідуальної, а й колективної професійної діяльності, зокрема, здатності працювати у перекладацькому проекті, виконуючи при цьому різні функції – від рядового перекладача до редактора перекладів і менеджера проекту. В таких університетах, як Бабель, Монтерей, Чікаго, студентам надаються

можливості для отримання достатнього рівня спеціальних знань щодо організації співробітництва, координації і управління перекладацькою діяльністю при реалізації перекладацьких проектів.

Зокрема, готуючись до реалізації реальних перекладацьких проектів, в університеті Бабель майбутні перекладачі набувають навичок перекладацької діяльності у віртуальній команді. Застосовуючи якісні програми дистанційної освіти, цей університет вбачає свою місію у збагаченні студентів знаннями і навичками з перекладу для підготовки їх до здійснення перекладацької діяльності у інформаційному і глобалізованому суспільстві. Саме шляхом дистанційного навчання досягаються такі цілі: формування навичок, необхідних для здійснення перекладу; ознайомлення з новітніми теоріями перекладу; набуття уміння використовувати апаратне й програмне забезпечення при виконанні перекладу із застосуванням інформаційних технологій; розвиток здатності здійснювати багатомовний веб-пошук необхідної інформації. Така організація навчання підсилює ефективність формування у студентів інформаційної компетентності за рахунок інтеграції навичок використання сервісів комп'ютеризованого навчального середовища з навичками застосування апаратного і програмного забезпечення та інструментів комп'ютерних мереж у професійній діяльності перекладача.

Методичне забезпечення зазначеної організації навчального процесу в університеті Бабель здійснюється через електронну бібліотеку, ресурси якої можна класифікувати таким чином:

- Інтернет-ресурси (матеріали, пов'язані з загальними питаннями перекладознавства; матеріали, пов'язані з бізнес-перекладом; матеріали, пов'язані з технологією перекладу; онлайн-словники; електронні тексти; он-лайн програмне забезпечення; корисні веб-сайти та журнали; довідники);

- бази даних (список випускників магістерської програми та їхніх дипломних проектів, матеріали з граматики англійської мови в перекладі, он-лайн послуги для вирішення юридичних питань, словник неправильних перекладів);

- матеріали для завантаження (англійська грамика в перекладі, рекомендації щодо стилю перекладу, ворк-шоп з письмового перекладу, термінологія з програмного забезпечення).

Зокрема, електронна бібліотека надає можливість: здійснювати доступ до веб-словників та баз програмного забезпечення перекладу; користуватися матеріалами 500 щомісячних журналів, виданих Babel Press, в яких розглядається проблематика перекладу навчально-дослідницьких матеріалів. Крім того, до фонду бібліотеки включені зібрання зразків перекладених текстів з особливостями граматичних трансформацій при перекладі, інструкції для створення і виконання перекладацьких проектів, рекомендації щодо стилю перекладу й термінологічні бази даних. У бібліотеці також розміщено понад 100 захищених магістерських робіт.

Заслуговує на увагу той факт, що для забезпечення ефективності формування інформаційної компетентності у майбутніх перекладачів університети США спрямовують свою увагу не тільки на студентів, які вже навчаються, а й на потенційних студентів. Так, в університеті Монтерей для них розроблені рекомендації, які орієнтують на попереднє оволодіння комп'ютером в аспекті його застосування для здійснення автоматизованого перекладу. Вони передбачають ознайомлення з навігацією по файловій структурі в сучасній операційній системі Windows та управління властивостями файлів; вивчення особливостей операційної системи Windows в аспекті налаштування роботи з урахуванням регіональної мовної специфіки; набуття умінь використовувати спеціалізовані функції Word, Excel та інших додатків Microsoft Office в рідній і іноземній мовах; оволодіння інструментами пошукових систем для онлайн-пошуку необхідної інформації.

Значний інтерес викликає й те, що у Сполучених Штатах Америки поза увагою університетів не залишаються і їхні випускники. Враховуючи надзвичайну важливість систем автоматизованого перекладу (CAT) у перекладацькій діяльності, для тих, хто володіє мовами на високому рівні та є професіоналом з перекладу, в університеті Монтерей розроблено відповідний інтенсивний курс. Його зміст передбачає здобуття навичок використання пам'яті перекладів (TM) і оволодіння інструментами управління термінологією на всіх етапах виконання перекладацького проекту. Акцентуючи увагу на практичному підході, пропонований курс крім теоретичних основ, містить і необхідні для освоєння технологій перекладу знання про практичне застосування інструментів, основу яких складає управління професійною термінологією. При перекладі документації окремо відводиться час на відпрацювання навичок використання програмних продуктів групи CAT – SDL Trados (TM) 2009 і MemoQ TM, які є найбільш поширеними серед перекладачів. Демонструється також цінність пам'яті перекладів в аспекті оптимізації роботи перекладача за рахунок зменшення багаторазових повторювань перекладів однотипних одиниць, що заощаджує часові та фінансові ресурси. Окремо розглядаються потужні альтернативні інструменти для здійснення автоматизованого перекладу, які дозволяють задовольнити професійні потреби перекладачів при нижчих фінансових витратах.

Таким чином, діяльність університетів щодо підвищення якості підготовки перекладацьких кадрів в аспекті формування інформаційної компетентності спрямовується не лише на студентів, які навчаються, а поширюється й на інші категорії – абітурієнтів, недавніх випускників і навіть перекладачів, які мають тривалий досвід перекладацької діяльності.

Відповідаючи на виклики сьогодення, американські університети здійснюють пошук нестандартних рішень проблем підготовки фахівців з перекладу. Цікавою є новація університету Кент-Огайо щодо можливості отримання подвійного диплома – магістра ділового адміністрування (MBA) і магістра з перекладу, призначеного для студентів з достатнім рівнем



володіння іноземними мовами, які хочуть інтегрувати управлінські якості у перекладацьку діяльність. Ця програма розрахована на тих, чиїми кар'єрними цілями є управлінські посади середньої ланки в структурах індустрії перекладацьких послуг. Прикладом такої діяльності є організація та виконання перекладацьких проектів в перекладацьких бюро та відділах з перекладу потужних корпорацій чи міжнародних організацій і установ. Для забезпечення якості перекладів за міжнародними стандартами [1, 2] реалізація цих проектів в обов'язковому порядку передбачає наявність у перекладача навичок використання САТ-систем при здійсненні перекладів. Тому до змісту програми з подвійним дипломом включено поглиблене вивчення САТ-систем як робочого інструменту реалізації перекладацького проекту.

**Висновки та перспективи подальших досліджень.** Отже, в результаті аналізу системи підготовки перекладачів в університетах США виявлено такі тенденції формування їхньої інформаційної компетентності:

- запровадження до програм підготовки перекладачів обов'язкових спеціалізованих курсів, зміст яких спрямований на опанування розширених функцій операційних систем, офісних пакетів та використання спеціалізованого програмного забезпечення для здійснення перекладацької діяльності;

- вивчення у межах традиційних перекладацьких курсів комп'ютерних інструментів для створення і використання термінологічних баз та баз перекладених матеріалів;

- пропозиція вибіркових дисциплін чи інтенсивних курсів для поглибленого вивчення систем автоматизованого перекладу (САТ-систем) та систем управління термінологією;

- спрямування підготовки майбутніх перекладачів на нові види професійної діяльності, зумовлені актуальними запитами ринку і пов'язані з локалізацією Інтернет-ресурсів та комп'ютерних програм шляхом вивчення дисциплін «Локалізація програмного забезпечення», «Переклад веб-сайтів» тощо;

- створення нових програм підготовки перекладачів, діяльність яких у перекладацькій сфері поєднуюватиметься з фаховими знаннями з іншої спеціальності та передбачатиме опанування навичок роботи з САТ-системами (з отриманням подвійного диплома);

- організація виконання навчальних перекладацьких проектів для відпрацювання навичок колективної та менеджерської діяльності з використанням систем автоматизованого перекладу при диференціації завдань (перекладач, редактор перекладів, менеджер проекту);

- введення гібридної форми навчання як поєднання традиційної і дистанційної форм, що підвищує ефективність формування інформаційної компетентності за рахунок інтеграції навичок використання сервісів комп'ютеризованого навчального середовища з навичками застосування апаратного і програмного забезпечення та інструментів комп'ютерних мереж у професійній діяльності перекладача;

- надання інформаційної підтримки процесу підготовки перекладів через спеціалізовані ресурси електронної університетської бібліотеки (матеріали з перекладознавства, онлайн-словники, зразки перекладених текстів, термінологічні бази тощо).

### **Список літератури**

1. 2002: ISO 12616 «Translation-oriented terminography».
2. Doyle, Michael Scott: Translation Pedagogy and Assessment: Adopting ATA's Framework for Standard Error Marking, in The ATA Chronicle, November/December 2003.

*В статье рассмотрены основные тенденции формирования информационной компетентности переводчиков в университетах США в условиях глобализации. Определено, что они обусловлены ориентацией общества на глобальную информатизацию социальной и производственной сфер его жизнедеятельности. Установлено, что формирование информационной компетентности переводчиков в американских университетах осуществляется путем введения в программы их подготовки обязательных специализированных курсов, выборочных дисциплин и интенсивных курсов для углубленного изучения систем автоматизированного перевода; введения гибридной формы обучения; выполнения учебных переводческих проектов; оказания информационной поддержки через специализированные ресурсы электронной библиотеки университета.*

**Информационная компетентность, учебный курс, CAT-системы, переводческий проект, переводчик.**

*The article deals with the key trends in formation of information competence of translators at US universities under the conditions of globalization. It is noted that professional tasks of translators become more difficult: from the traditional business and technical translation to the translation in high-tech sectors and highly specialized areas. It is stated that most US universities aim to train future translators forming their five competencies: linguistic, expert, cultural, managerial and IT-competence. It is determined that they are due to the orientation of the society to global information of social and productive spheres of life. The formation of information competence of translators at American universities is carried out by introducing both core specialized courses and elective/intensive courses for in-depth study of computer-aided translation to training programs; introduction of hybrid forms of learning; implementation of training translation projects; informational support through the specialized resources of the electronic library of the university.*

**Information competence, course, the CAT system, translation project, translator.**